

Е.С. Бессмельцева, Н.Г. Павлова

**КОМПЛЕКСНАЯ СИСТЕМА КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ
СФОРМИРОВАННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-МЕНЕДЖЕРОВ
(на примере немецкого языка)**



БЕССМЕЛЬЦЕВА Елена Станиславовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры делового иностранного языка для высшей школы менеджмента, факультет иностранных языков, Санкт-Петербургский государственный университет.

Университетская наб., 7-9, Санкт-Петербург, 199034, Россия; e-mail: bessm_nem@mail.ru

BESSMELTSEVA Elena S. – Saint-Petersburg State University.

7-9, Universitetskaya Emb., St. Petersburg, 199034, Russia; e-mail: bessm_nem@mail.ru



ПАВЛОВА Наталья Геннадьевна – старший преподаватель кафедры делового иностранного языка для высшей школы менеджмента, факультет иностранных языков, Санкт-Петербургский государственный университет.

Университетская наб., 7-9, Санкт-Петербург, 199034, Россия; e-mail: natalypav@hotmail.com

PAVLOVA Natalia G. – Saint-Petersburg State University.

7-9, Universitetskaya Emb., St. Petersburg, 199034, Russia; e-mail: natalypav@hotmail.com

Статья посвящена проблеме оценивания сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов-менеджеров. На основе философского определения критерия выводится определение критерия оценивания сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студента. Дается определение системы критериев оценивания и обосновывается важность разработки комплексной системы критериев оценивания сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, в которую должны входить как непрерывное, так и итоговое оценивание. В качестве основных точек контроля предлагаются текущий контроль, промежуточный и итоговый, при этом каждый вид контроля включает в себя несколько составляющих. В статье приводятся критерии оценки монологического высказывания и речевого взаимодействия. Важно отметить, что данная система критериев оценивания является также прямым отражением эффективности и результативности реализации содержательного компонента процесса обучения: комплексная система оценивания ориентирована на линейный, систематичный, и в то же время цельный и комплексный характер этого процесса. Представлены результаты разработки системы оценивания сформированности иноязычной компетенции студентов-менеджеров, апробированной в Санкт-Петербургском государственном университете в процессе обучения немецкому языку. Разработанная методика позволяет не только фиксировать промежуточные контрольные точки и итоговые результаты процесса обучения, но максимально объективно и точно осуществлять мониторинг этого процесса от начала до конца, при необходимости вносить изменения, добавлять или убирать ком-

поненты, что придает данной системе гибкий и открытый характер. Авторы статьи приходят к выводу, что комплексный характер системы также способствует изменению роли преподавателя, что соответствует последним тенденциям развития системы языкового образования.

ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ; КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД; КОМПЛЕКСНАЯ ОЦЕНКА УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ; НЕПРЕРЫВНОЕ ОЦЕНИВАНИЕ; ИТОГОВОЕ ОЦЕНИВАНИЕ; ЯЗЫКОВОЕ ПОРТФОЛИО

Ссылка при цитировании: Бессмельцева Е.С., Павлова Н.Г. Комплексная система критериев оценивания сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов-менеджеров (на примере немецкого языка) // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 24. С. 38–45. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.24.4

Введение. Одной из важных проблем методики преподавания иностранного языка является проблема оценивания сформированности иноязычной коммуникативной компетенции. Это обусловлено, в первую очередь, сложной многокомпонентной структурой иноязычной коммуникативной компетенции и, как следствие, тем, что для объективного оценивания ее сформированности необходимо учитывать множество различных критериев.

В соответствии с концепцией Н.Д. Гальсковой и Н.И. Гез под коммуникативной компетенцией мы понимаем «способность к общению на изучаемом языке, осуществляемому с учетом ситуативных и личностных факторов, детерминирующих специфику иноязычного речевого поведения» [1: 93].

Еще несколько лет назад на неязыковых факультетах в вузах основное внимание уделялось промежуточному и итоговому контролю. На зачете или на экзамене, как правило, проверялась сформированность навыков чтения, перевода и говорения. Поскольку «применявшиеся контрольно-измерительные материалы обладали рядом недостатков», а именно низким уровнем надежности и субъективностью выставленной оценки [2: 5], то впоследствии многие преподаватели стали отдавать предпочтение тестированию в различных видах речевой деятельности. Продолжая, тем не менее, уделять основное внимание промежуточному и итоговому контролю.

Однако, на наш взгляд, временные рамки зачета или экзамена не позволяют полноценно проконтролировать и оценить все составляющие коммуникативной компетенции. В связи с этим встает вопрос о необходимости поиска новых форм контроля уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, соответствующих современному этапу развития системы языкового образования.

В настоящий момент методистами отмечается, что главная функция оценивания заключается в анализе процесса и обратной связи, которая «позволяет выявить особенности протекания процесса обучения иностранному языку и внесения соответствующих поправок» [3: 156]. Нельзя не согласиться с тем, что главным «условием, имеющим особую значимость в контексте обучения студентов иностранному языку, является учет в ходе организации и проведения контролирующих процедур особенностей и характеристик профессиональной деятельности будущего профессионала» [4: 245]. Это значит, что для эффективности формирования иноязычной компетенции студентов-менеджеров и на занятиях по немецкому языку мы должны учитывать, что их будущая профессиональная деятельность «лично-обусловлена, сложна и динамична, поскольку постоянно требует от управленца принимать ответственные решения в условиях часто меняющейся ситуации и нехватки информации» [5: 54].

Комплексная система критериев оценивания сформированности иноязычной коммуникативной компетенции. Учитывая, что в философии *критерий* определяется как признак, на основании которого производится оценка, определение или классификация чего-либо [6], мы считаем возможным под *критерием оценивания сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов-менеджеров* понимать «обобщенный объективный показатель выраженности оцениваемого параметра, который выявляется путем наблюдения за ходом выполнения задания или путем анализа представленных результатов» [7: 123].

Под *системой критериев оценивания* мы понимаем не только те формальные показатели и ту шкалу, которые учитываются при выставлении отметок, и, соответственно, не только непосредственно сам момент выставления оценок, но в целом механизм осуществления контрольно-диагностической деятельности преподавателя и его связи со студентом с целью повышения эффективности образовательного процесса, а также совершенствования самостоятельного определения таковой учащимися. Исходя из этого, наиболее оптимальным решением, с нашей точки зрения, является создание комплексной системы критериев оценивания сформированности иноязычной коммуникативной компетенции. Для определения системы критериев мы использовали следующие основания. Во-первых, основой для разработки критериев служат характеристики и составляющие компетентностного подхода, во-вторых, необходимо учитывать специфику учебного предмета «иностранный язык» при обучении студентов-менеджеров.

Прежде всего, важно подчеркнуть комплексный характер данной системы, которая должна включать в себя как непрерывное, так и итоговое оценивание. Безусловно,

непрерывное оценивание требует больших усилий от студентов и, особенно, от преподавателей, так как необходимо:

разделить учебный материал на самостоятельные модули, учитывая структуру и логику подачи данного материала (таким образом, оцениваются цельные логические блоки, – это, как правило: отдельная тема, а также разделы в рамках данной темы, обязательные индивидуальные задания, в том числе домашние; индивидуальная самостоятельная работа и т. п.);

определить нормативные баллы на все задания и задачи в рамках соответствующей темы или раздела учебной дисциплины, а также правила начисления баллов;

определить минимальное / максимальное количество баллов по каждому виду заданий (каждое задание при этом, в зависимости от объема, «удельного веса» в составе всего массива заданий, а также сложности, нестандартности и креативности – оценивается по определенной, пропорционально увеличивающейся шкале).

Одно из важнейших мест в этом процессе занимает постоянная (непрерывная) фиксация и учет текущей успеваемости обучающихся, что требует постоянной, регулярной работы с системой критериев оценивания [8; 9; 10; 11]. Учитывая то, каким трудоемким и по времени, и по количеству прилагаемых усилий является процесс, описанный выше, подсчет итоговых результатов можно назвать лишь вершиной этого огромного айсберга. Но этот расчет итоговых результатов как раз и является квинтэссенцией процесса оценивания, в ходе которого используются рассматриваемые нами критерии.

Так, например, на траекториях от «0» до А2 нами используются учебники Schritte international 1–4 [12; 13; 14; 15]. В соответствии с логикой учебника в течение семестра студенты проходят 7 модулей, по каждому из которых преподавателем оце-

нивается, как минимум 4 задания (монологическое высказывание, речевое взаимодействие, личное или деловое письмо / сочинение / эссе и письменный тест по модулю, включающий в себя 4–6 заданий). В некоторых случаях, однако, количество оцениваемых заданий по модулю может быть более 10. В зависимости от сложности задания максимальный балл, который могут получить за его выполнение студенты, от 5 до 30 баллов.

Не все преподаватели готовы к такому трудоемкому процессу составления и организации комплексной системы оценивания, однако, как мы убедились на практике, он дает свои положительные результаты. Во-первых, обеспечивает комплексную оценку учебной деятельности студентов-менеджеров и, прежде всего, сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, во-вторых, повышает уровень мотивации к изучению иностранного языка и, в-третьих, делает процесс оценивания гибким, объективным и открытым.

Объективный характер системы оценивания позволяет более точно определять уровень владения немецким языком у студентов-менеджеров. Благодаря тому, что студенты на протяжении всего семестра видят, что они должны сделать и насколько хорошо у них это получается, они, как и преподаватели, могут «доверять полученным результатам и считать их верными». Именно разработка обоснованных критериев оценки знаний и умений, понятных и заранее известных всем участникам процесса контроля, дает возможность осуществлять объективную оценку знаний и умений, а также демонстрировать обучаемым их достижения или возможные недочеты, при этом «мотивируя к восполнению пробелов в знаниях и стремлению к более высокому результату» [16].

В соответствии с программой [17] в результате обучения у студентов-менеджеров

должны быть сформированы следующие составляющие иноязычной коммуникативной компетенции (ОК-11):

- лингвистическая компетенция,
- языковая компетенция,
- социокультурная компетенция,
- социолингвистическая компетенция,
- дискурсивная компетенция,
- стратегическая компетенция,
- социальная компетенция в специальной сфере,
- учебно-познавательная компетенция.

Чтобы иметь возможность проконтролировать и оценить сформированность всех вышеперечисленных компетенций, мы выделяем следующие точки контроля:

1. Текущий контроль успеваемости, который проводится в комбинированной форме, сочетает в себе устную и письменную формы проверки освоения учебного материала и состоит из:

- текущей аттестации, которая включает в себя лексические, грамматические и прагматические задания в рамках тематики и проблематики изучаемых разделов курса;
- языкового портфолио, которое включает в себя тест достижений в конце каждого модуля, рабочие тесты, письменные контрольные работы; презентации по изучаемым темам; диалог по изучаемым темам; обязательные письменные домашние работы (сочинения, творческие письменные задания, эссе).

Данный вид контроля по-прежнему остается как для преподавателя, так и для студентов важным условием «эффективного управления процессом обучения иностранному языку ... и эффективной формой обратной связи» [18: 210–211].

По итогам контроля освоения материала в течение семестра преподаватель составляет оценку, которая составляет 40 % от промежуточной аттестации по итогам семестра (см. табл. 2, столбцы 1, 2).

2. Промежуточный контроль, который проводится по окончании каждого семестра и состоит из письменной и устной части:

- письменный тест включает в себя задания на проверку владения различными видами речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо);

- устная часть включает в себя монологическое высказывание и импровизированную интеракцию с преподавателем / студентом на одну из пройденных в семестре тем (см. табл. 2, столбцы 6–11).

3. Итоговый контроль, который проводится по окончании изучения курса «иностранный язык» и состоит из тех же частей, что и промежуточный контроль.

Безусловно, наиболее сложным является оценивание устной речи. Именно поэтому мы хотели бы остановиться более подробно на критериях оценивания устной речи.

В соответствии с разработками преподавателей кафедры при оценивании монологического высказывания мы оцениваем по 100-балльной шкале, исходя из следующих критериев: выполнение коммуникативной задачи; логичность и структурированность высказывания; связность и це-

лостность; аргументированность; беглость речи; диапазон словаря; грамматическая точность; фонологический контроль; достаточный объем высказывания.

Также по 100-балльной шкале мы оцениваем и речевое взаимодействие студентов, опираясь на следующие критерии: выполнение коммуникативной задачи; вовлеченность в обсуждении; логичность и структурированность высказывания; связность и целостность; аргументированность; эксплицитность выражения мысли; беглость речи; диапазон словаря; грамматическая точность; фонологический контроль [17].

По результатам промежуточного контроля в конце семестра и по результатам итогового контроля в конце курса обучения немецкому языку преподаватель выставляет оценку, которая составляет 60 % от промежуточной аттестации. При этом чтение, аудирование, письмо, монолог и интеракция имеют равный вес (см. табл. 2). Таким образом, итоговая оценка формируется путем подсчетов процентного соотношения портфолио в целом, оценки за промежуточную аттестацию, а также оценки, полученной на зачете или экзамене.

Таблица 1

Схема расчета оценки итогов аттестации [17]

Промежуточная / итоговая аттестация				
Работа в семестре		Зачетная / экзаменационная работа		
		письменная часть	устная часть	
текущий контроль работ %	текущая аттестация (тест) %	тест	монолог %	реч. взаим. %
x 0.6	x 0.4	x 0.6	x0.2	x0.2
x 0.4		x 0.6		
}		}		
итого				

Таблица 2

Итоговые подсчеты результатов работы в семестре

#	ФИО	Работа в семестре					Зачетная работа						Результат		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
		Аттестация (mid-term)	Атт. * 40 %	Портфолио	Порт. * 60 %	Итого работа в семестре	Письменный тест	Письм. тест * 60 %	Монолог	Диалог	Устная часть = (8+9)*20 %	Итого за зачет	Итого	Оценка	ECTS
1	Student 1	75	30,00	76,05	45,63	30,25	82	49,2	83	89	34,4	50,16	80,41	хорошо	С
2	Student 2	60	24,00	64,86	38,92	25,17	80	48	87	90	35,4	50,04	75,21	хорошо	С
3	Student 3	90	36,00	89,95	53,97	35,99	80	48	95	95	38	51,6	87,59	отлично	В
4	Student 4	87	34,80	58,75	35,25	28,02	96	57,6	85	88	34,6	55,32	83,34	хорошо	С
5	Student 5	85	34,00	68,59	41,15	30,06	81	48,6	85	87	34,4	49,8	79,86	хорошо	С

Итоговая оценка по немецкому языку выставляется по принятой в Высшей школе менеджмента Санкт-Петербургского государственного университета системе ECTS. А для проведения сложных математических подсчетов мы используем таблицы в формате Excel, которые позволяют и студентам, и преподавателям в любой момент увидеть, насколько эффективно проходит обучение того или иного студента.

Выводы. Таким образом, комплексный характер системы оценивания обеспечивает объективный и систематический контроль сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов-менеджеров.

При этом данная система способствует дальнейшему развитию тенденции изменения роли преподавателя. Во многих современных зарубежных работах студент рассматривается как основной участник процесса обучения, а роль учителя сводится

к указанию общего направления овладения языком, помощи в выборе образовательных стратегий, консультированию и т. д. [19].

Итак, если раньше преподаватель, в основном, выполнял транслирующую и контролирующую функции, то теперь это роль тьютора, координирующего образовательный процесс. Зеркальным отражением указанного фактора является, в свою очередь, развитие оценочной самостоятельности студента-менеджера, благодаря комплексному характеру системы оценивания, которая позволяет формировать объективную, осознанную, адекватную и критичную оценку не только результатов учебной деятельности, но и самого учебного процесса, а также умение самостоятельно и аргументировано оценивать свои действия, адекватно оценивать свои возможности достижения цели определенной сложности в различных сферах самостоятельной деятельности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика: уч. пособие, изд. 2-е, испр. М.: Академия, 2005. 336 с. ISBN: 5-7695-1381-0

2. Сеничкина О.А. Методы оценивания сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов-психологов (на материале английского языка): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. СПбГУ. – СПб, 2015. – 229 с.

3. **Жигалев Б.А., Безукладников К.Э., Крузе Б.А.** Технологии критериального оценивания и рефлексии как способ повышения мотивации при овладении иностранным языком в школе и вузе // *Язык и культура*. 2017. № 37. С. 153–165 DOI: 10.17223/19996195/37/11

4. **Тарев Б.В.** Условия эффективности контроля сформированности профессионально-коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза // *Вестник Бурятского государственного университета*. 2009. № 15. С. 244–246. ISSN: 1994-0866

5. **Алмазова Н.И., Цимерман Е.А.** Квази-профессиональная деятельность по формированию лидерских качеств у студентов-менеджеров на занятиях по иностранному языку // *Вопросы методики преподавания в вузе*. 2016. № 5(19-1). С. 53–62. ISSN: 2227-8591

6. Исследовательская деятельность: словарь / сост. Е.А. Шашенкова. М.: АПК и ППРО, 2005. 64 с.

7. **Борисенко Е.Н.** Критериально-уровневое оценивание социальной компетентности студентов // *Вестник Кемеровского государственного университета*. 2012. № 3 (51). С. 121–126. ISSN: 2078-8975 eISSN: 2078-8983

8. **Гузев В.В.** Оценка, рейтинг, тест // *Школьные технологии*. 1998. № 3. С. 3–40.

9. **Калужская М.В., Уколова О.С., Каменских И.Г.** Рейтинговая система оценивания. Как? Зачем? Почему? – М.: Чистые пруды, 2006. 244 с.

10. **Даутова О.Б., Крылова О.Н.** Современные педагогические технологии в профильном обучении: уч.-метод. пособие для учителей / под ред. А.П. Тряпицыной. СПб.: КАРО, 2006. 176 с. ISBN: 5-89815-791-3

11. **Горюнова Е.В.** Рейтинг: друг, враг или так? // *Alma mater (Вестник высшей школы)*. 2010. №1. С. 46–50. ISSN: 1026-955X.

12. **Niebisch D., Penning-Hiemstra S., Sprecht F., Bovermann M., Reimann M.** Schritte International 1: Kursbuch + Arbeitsbuch mit

Audio-CD zum Arbeitsbuch und interaktiven Übungen. Hueber Verlag, 2016. ISBN 978-3-19-001851-2.

13. **Niebisch D., Penning-Hiemstra S., Sprecht F., Bovermann M., Reimann M.** Schritte International 2: Kursbuch + Arbeitsbuch mit Audio-CD zum Arbeitsbuch und interaktiven Übungen. Hueber Verlag, 2016. ISBN 978-3-19-001852-9.

14. **Niebisch D., Penning-Hiemstra S., Sprecht F., Bovermann M., Reimann M.** Schritte International 3: Kursbuch + Arbeitsbuch mit Audio-CD zum Arbeitsbuch und interaktiven Übungen. Hueber Verlag, 2016. ISBN 978-3-19-001853-6.

15. **Hilpert S., Kerner M., Niebisch D., Specht F., Weers D., Reimann M., Tomaszewski A.** Schritte international 4: Kursbuch + Arbeitsbuch mit Audio-CD zum Arbeitsbuch und interaktiven Übungen. Hueber, 2016. ISBN 978-3-19-001854-3.

16. **Викулина О.В.** Контроль уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в системе непрерывного образования (на примере обучения студентов юридических факультетов) // *Непрерывное образование: XXI век*. 2014. №2(6). С. 108–122. ISSN: 2308-7234

17. **Цимерман Е.А., Орлова Е.В.** Рабочая программа учебной дисциплины. Профессионально-ориентированная программа «Иностранный язык по выбору: испанский, немецкий, французский. Elective Foreign Language Course: Spanish, German, French». – СПбГУ ВШМ, 2015. 29 с.

18. **Минева О.А., Клопова Ю.В., Борщевская Ю.М.** Организация и проведение текущего контроля при обучении иностранному языку с помощью LMS MOODLE // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2017. № 1-2(67). С. 210–212. ISSN: 1997-2911

19. **Smidt H., Sursock A.** Engaging in Lifelong learning: Sharing Inclusive and Responsive University Strategies. Brussels: European University Association, 2011.

Bessmeltseva E.S., Pavlova N.G. Comprehensive system of communicative competence assessment of management students (on the basis of the German language). This article is devoted to the problem of assessing the level of management students' foreign language communicative competence. Based on a philosophical definition of a criterion, the criterion for assessment of management students' foreign language communicative competence is defined. The article also provides

the definition of an assessment criteria system as well as the grounds for the importance of developing such a comprehensive system, which includes both continuous and final assessment. The main suggested control points are the current, intermediate and final controls, where each type of control includes several components. The article also contains the assessment criteria of a monologue and speech interaction. It is important to note that this system of assessment criteria reflects the effectiveness and results of the content component implementation in the learning process while the comprehensive assessment system is focused on a linear, systematic, and at the same time integral and integrated nature of the process. The article presents the results of the assessment system development of the management students' level of communicative competence in foreign language, which has been tested at St. Petersburg State University in German language courses. The developed methodology not only allows to register intermediate control points and the final results of the learning process but also maximum objective and accurate monitoring of the process from beginning to end, where the system is so flexible and transparent that it gives the possibility to make necessary changes, as well as add or remove components. The authors of the article conclude that the complex nature of the system also contributes to the change in professor's role, which corresponds to the last tendencies in language studies developments.

COMMUNICATIVE COMPETENCE IN FOREIGN LANGUAGE; COMPETENCE APPROACH;
COMPREHENSIVE ASSESSMENT OF LEARNING ACTIVITIES; CONTINUOUS ASSESSMENT; FINAL
ASSESSMENT; LANGUAGE PORTFOLIO

Citation: Bessmeltseva E.S., Pavlova N.G. Comprehensive system of communicative competence assessment of management students (on the basis of the German language). *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 24. P. 38–45. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.24.4